乌鸦喝水

(1) A thirsty crow found a pitcher with a little water in it.

1a

Gǎ	*lá*	*lǒng*	*zégǎ*
ka²¹	la³⁵	lɔŋ²¹	tsɤ²⁴ka²¹
crow	one	individual	thirsty

1b

guán	*lá*	*lǒng*	*nì-liē*
kuɛn²⁴	la³⁵	lɔŋ²¹	ȵi⁵³-liɛ⁵⁵
jar	one	individual	find-PFV

1c

guán	*wótū*	*cě*	*lá*	*xié*
kuɛn²⁴	wɔ²⁴tʰu⁵⁵	tsʰɤ²¹	la²⁴	ɕie²⁴
jar	inside	water	a.little	exist

(2) The water was too low for its beak to reach.

2a

Cě	*dī-xǐtái*
tsʰɤ²¹	ti⁵⁵-ɕi²¹tʰai²⁴
water	low-very

2b

gó	*niě*	*záqī*	*hǒliě*	*cě*	*būbǔ-tā-tī*
kuɔ²⁴	ɲie²¹	tsa²⁴tɕʰi⁵⁵	xuɔ²¹lie²¹	tsʰɤ²¹	pu⁵⁵pu²¹-tʰa⁵⁵-tʰi⁵⁵
it	GEN	mouth	INS	water	touch-NEG-can

(3) It tried to tip the pitcher, but it was too heavy.

3a

Gó	*guán*	试着	*duán*
kuɔ²⁴	kuɛn²⁴		tuɛn²⁴
it	jar	try	turn.over

3b

qiè	*guán*	*dùzǐ-xǐtái*
tɕʰiɛ⁵¹	kuɛn²⁴	tu⁵¹tsɨ²¹-ɕi²¹tʰai²⁴
CONN	jar	heavy-too

3c

gó	*guán*	*duán-hī-cē*
kuɔ^{24}	kuɛn^{24}	tuɛn^{24}-xɨ^{55}-ts^{h}ɤ^{55}
it	jar	turn.over-NEG-have.strength

(4) Then the crow dropped small stones into it, one by one.

Āiliē	*gǎ*	*ǎbǎ*	*bíkuī*	*lá*	*bú*	*lá*	*bú*	*mǒ*	*guán*
ai^{55}lie^{55}	ka^{21}	a^{21}pa^{21}	pi^{24}k^{h}uei^{55}	la^{35}	pu^{24}	la^{35}	pu^{24}	mɔ^{21}	kuɛn^{24}
CONN	crow	stone	small	one	piece	one	piece	ADVZ	jar

wótū	*bō*	*lá-liē*
wɔ^{24}t^{h}u^{55}	pɔ^{55}	la^{24}-liɛ^{55}
inside	ALL	throw-PFV

(5) The water rose, and at last the crow could drink.

5a

Cě	*óng-liē*
ts^{h}ɤ^{21}	ɔŋ^{24}-liɛ^{55}
water	rise-PFV

5b

zuíhóu	*gǎ*	*cě*	*hǔ-dēxǐ*
tsuei^{24}xou^{24}	ka^{21}	ts^{h}ɤ^{21}	xu^{21}-tɤ^{55}ɕi^{21}
finally	crow	water	drink-can

说明

guán 表罐，záqī 表嘴；喙沿用嘴的概括表达。第二句为不能用嘴碰到水，第三句明说罐太重而翻不动。

“试着”为汉语插入，IPA位置留空。IPA保留所选来源基记，连读变调未核。

数词lá的所选见证为/la^{35}/，少量义lá与投掷义lá为各自见证/la^{24}/，来源调值分别保留。

缩写：PFV = perfective；GEN = genitive；INS = instrumental；NEG = negation；CONN = connective；ADVZ = adverbializer；ALL = allative